

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1964)
Heft: 2

Artikel: Hacia las cumbres
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796879>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hacia las cumbres



en Arosa 15 Enero 1964

Hacia las cumbres es donde el Swiss Fashion Club había invitado este año a unos cuarenta cronistas y reporteros de modas representantes de la prensa especializada, de las revistas ilustradas y de distintos órganos de información de once países. Hacia las cumbres, puesto que la reunión tuvo lugar en Arosa, a 1900 metros de altitud, y también hacia las cumbres del éxito gracias al nivel extraordinariamente elevado de la colección y a la impecable organización de esta manifestación.

De la teoría...

Como se recordará, el Swiss Fashion Club se ha propuesto como objetivo el lanzar e imponer una moda para los deportes y el solaz que sea de inspiración suiza original, que produzca resonancia en todo el mundo y que tenga como punto de partida Arosa. Semejante resultado ha de ser obtenido por la cooperación entre unas veinte casa suizas de primer orden procedentes de todos los escalones de la producción, desde el productor de hilados hasta el creador de modelos, pasando por los tejedores y los fabricantes de prendas listas para llevar.

En realidad, no se trata de hacer competencia o de dar de lado a nadie, puesto que ningún centro de creación se ha preocupado hasta ahora de lanzar sistemáticamente modas deportivas haciendo de modo que fuesen aceptadas y lleguen así a ser valederas para todos. Trátase pues de un puesto de vanguardia que el gupo en cuestión pretende crear y ocupar.

La verdadera elegancia está situada en el punto de incidencia de lo hermoso y lo útil, según dice el SFC. La sobriedad utilitaria se impone en todos aquellos casos cuando los vestidos están destinados a ser llevados al aire libre y deberán permitir los movimientos naturales requeridos por el ejercicio de los deportes. Esta exigencia excluye naturalmente el que se rebusque la originalidad a toda costa, e impone la necesidad de someterse a imperativos muy estrictos en lo que



1

se refiere a concepción, corte y dibujo. Las primeras limitaciones provienen del material. Este ha de corresponder a necesidades prácticas determinadas, tales como facilidad de cuidar, libertad de movimientos y buena regulación térmica, principalmente. Así por ejemplo los tejidos empleados para las modas que nos ocupan deberán ser considerados como tejidos técnicos más bien que como géneros para los cuales el aspecto, la caída, el drapeado desempeñen el papel principal. En cuanto a los materiales utilizados, la moda para el deporte y el solaz ocupa una posición de precursor al frente de los utilizadores de los nuevos materiales. Ante todo se trata de crear una moda que ha de ser hasta cierto punto funcional.

Además, entre la moda deportiva, tal y como la concibe el SFC y la arquitectura moderna existe una inegable similitud de concepciones. Una segunda similitud existe en el papel atribuido a la ornamentación que no ha de poder perjudicar ni a la forma ni a la función. Este imperativo es precisamente el que determinó ya en 1963 la elección de una línea «gráfica» para las creaciones del SFC.

El color es el que debe dar un alma a las arquitecturas de este corte que ha de ser forzosamente algo severo pero al cual la sobriedad no le quita nada de su elegancia. Se ha de considerar por lo tanto al color como elemento determinante de la moda para el deporte y el solaz. Los colores para estas modas no corresponden ineludiblemente a los de la alta costura. Pero esa libertad que parece ir emparejada con la idea del solaz, tampoco debe significar que todos los colores son utilizados simultáneamente, lo que produciría una anarquía caleidoscópica que resultaría inestética y complicaría extraordinariamente la fabricación y la venta. Por lo tanto, hace falta que los colores se renueven de un año al otro para estimular la producción y la venta, pero permaneciendo coordinados los unos con los otros.

... a la práctica

Estas preocupaciones son las que han dado origen a las cuatro gamas o « cadenas » de colores del SFC para la moda de invierno 1964/1965, bautizándose las « sol » (del rojo al amarillo pasando por el anaranjado y el color de mostaza), « habano » (desde el beige al pardo), « glacial » (desde el verde hasta el azul claro muy frío), y « granito » (desde el gris claro hasta el pizarra oscuro). En total, 20 matices distintos.



2

1 Arosa, panorama del Weisshorn con los Alpes grisones al fondo
Foto Brandt, Arosa

2 Durante la presentación, en la barra de los esquiadores
Foto Fischer & Homberger, Arosa

La ventaja que ofrecen estas « cadenas » consiste en que permiten utilizar colores encadenados o desencadenados (como lo dicen algo en broma los organizadores del SFC), esto es que, para un modelo, se puede utilizar, ora los diferentes matices de una misma cadena, ora matices opuestos, pertenecientes a diferentes cadenas. De todos modos, el surtido es lo suficientemente amplio para permitirles a los fabricantes el que no se salgan nunca de los colores previstos (a los que hay que añadir el blanco y el negro), para que resulte una homogeneidad más pronunciada en la colección.

De no haber asistido a la presentación ni haber visto el conjunto de los modelos ni toda la documentación que a ellos se refiere, parece difícil poderse representar la suma de esfuerzos ingentes que hicieron falta para poner en pie una colección compuesta de 100 modelos y de una unidad tan notable dentro de su variedad. Es decir, modelos que se ajusten todos — claro que en mayor o menor proporción — a las directivas generales, establecidos en los 20 tonos de color previstos, sin desviarse de ningún modo, para lo que será necesario a veces que se pongan de acuerdo 4 ó 5 industriales, como por ejemplo, un proveedor de hilados elásticos, un tejedor de lana para el género del pantalón, un tejedor de algodón para la tela del anorak, un bordador, un calcetero, un confeccionador y, a veces también, un creador de modelos.

Puede decirse que, en general, las realizaciones prácticas de los miembros del SFC corresponden a las exigencias teóricas requeridas.

Un salto adelante

Esta última presentación ha constituido indudablemente un gran progreso frente a la del año pasado. En 1963 parecía que



Union AG., San Galo

Bordado

Popelina de algodón y « Terylene » de Stoffel AG., San Galo
Huso de tejido de lana y « Helanca » de Schmid AG., Gattikon



algunos fabricantes todavía no habían comprendido bien el espíritu que debía animar toda la colección. Todavía subsistían vacilaciones, algunas notas discordantes en cuanto a los colores, en tanto que el bordado y el tricot jacquard parecían no haber encontrado todavía su camino.

Este año, esas debilidades han sido corregidas. De ello resulta una mayor unidad, no sólo en cuanto a los colores, sino también en lo que respecta a la línea que es más decididamente deportiva y práctica. Las nuevas exigencias planteadas a los creadores y el poco espacio que se ha dejado para una ornamentación libre han dado origen al descubrimiento de soluciones tan nuevas como interesantes en distintos campos y principalmente para la creación de tejidos y de bordados.

En general, todos los modelos propuestos son muy portables, prácticos y confortables. Se ha dado la preferencia a los tejidos fáciles de cuidar, y los tejidos fabricados con hilos elásticos « Helanca » ® garantizan la comodidad a quien los lleva debido a que los pantalones son elásticos a lo largo, mientras que, para los hombros y espalda, la elasticidad actúa a lo ancho; algunos tejidos son inclusive elásticos en ambos sentidos. Los cortes suelen ser generalmente sencillos,

**Pius Wieler Söhne AG.,
Kreuzlingen**
Pulóver para esquiar, de pura lana

dándose la preferencia a lo práctico y confortable. Muchos capuchones disimulados, forros amovibles montados con cierres de cremallera, forros de peletería o de telas dobladas encoladas sobre espuma de plástico, muchos hilvanes de adorno rectilíneos, plisados que subrayan la línea pero procuran al mismo tiempo la facilidad de movimiento, nada de hilos metálicos y brillantes en las prendas para el deporte activo, y pocos en las demás. En lo que se refiere a la moda masculina, pocos cinturones, pero bastantes trabillas o martingalas. La colección se ha enriquecido por la adhesión de nuevos miembros del ramo de la calcetería, del de los vestidos de cuero y de la peletería, lo que aporta un enriquecimiento notable.

Desarrollo del acontecimiento

La organización y el desarrollo de esta manifestación merecen ser considerados con detenimiento. Estábamos en Arosa, en cantón de los Grisones, el 15 de enero próximo pasado. Los aproximadamente cuarenta periodistas y los fabricantes estaban alojados en uno de los mejores hoteles de dicha población, a 1900 metros de altitud, al borde de las canchas de esquiar (que estaban en excelente estado a pesar de ser un invierno de poca nieve). Por la mañana, unas quince instructoras de esquí presentaron los principales colores sobre la pista, con trajes uniformes pero teñidos de distinto color cada uno. Por la tarde, tuvo lugar el desfile de más de



- 1 **Heinz Karasek AG., Zürich**
Chaqueta de ante gacela. Pantalón elástico a lo largo « Crydor » de Respolco AG., Zürich
- 2 **Vollmoeller AG., Uster**
Pulóver casero, de « Heconda », hilo de acetato texturizado de Heberlein & Co. AG., Wattwil
- 3 **Bleiche AG., Zofingen**
Tweed fantasía (chaqueta) elástico a lo ancho, de lana (urdimbre) y « Helanca » (trama); tejido elástico (a lo largo) de lana y « Helanca »
Chaqueta para el curling de Willy Roth para Freizeit-Mode AG., Schöftland



Bleiche AG., Zofingen

Tejido elástico a lo ancho, de lana (urdimbre) y « Helanca » (trama)
Modelo de Willy Roth, para Freizeit-Mode AG., Schöftland





Victor Tanner AG., San Galo
Anorak y pulóver para esquiar,
de punto de lana pura

cientos de modelos para señora y para caballero: trajes para esquiar y para después de la nieve, para el curling, para el paseo y el viaje, conjuntos para el hogar y para el hotel, vestidos para recibir visitas, etc. Casi todas las creaciones eran originales y de buen gusto... y las que menos nos sedujeron seguramente serán del gusto de otros. En resumidas cuentas, una colección de un nivel tanto más elevado — lo mismo en lo tocante al gusto que a la ejecución — que el campo para las investigaciones era limitado, una colección que no ha de promover una oleada de fondo en la producción de grandes series (lo que ciertamente no es su objetivo) pero que podrá influenciar felizmente la moda deportiva, a plazo largo y en la medida que se prosiga y desarrolle los esfuerzos en dicho sentido.

La concentración de todo el mundo en el mismo hotel favorecía los contactos entre los fabricantes y los chicos de la prensa, y una organización impecable hasta en los menores detalles les facilitaba el trabajo a los periodistas. Para terminar, añadiremos que un cielo sin nubes y un sol casi primaveral contribuyeron con lo suyo al éxito de esta manifestación.

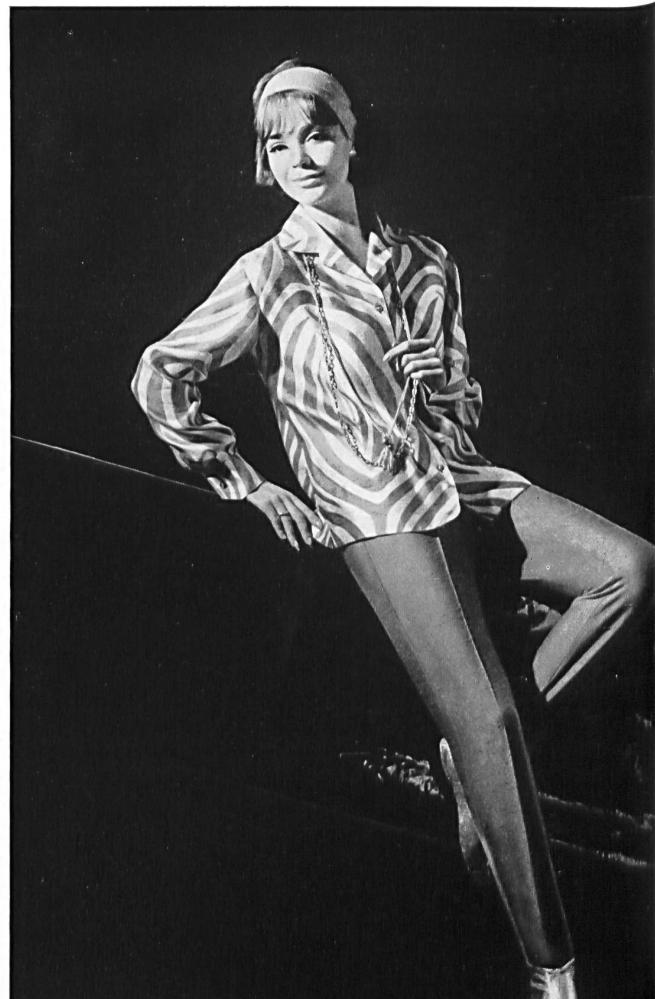
René Cadet

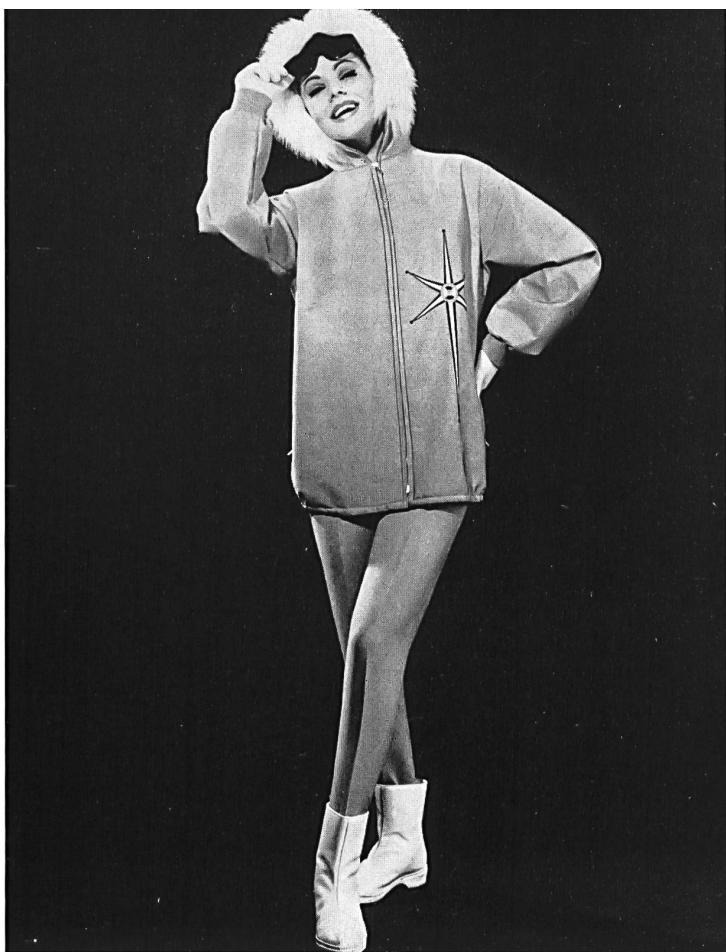
Stoffel AG., San Galo

Tejido Aquaperl « Scotchgard »,
de puro algodón
Abrigo para deporte, con capuchón
amovible « Strellson »
de Friedr. Straehl & Co. AG.,
Kreuzlingen

Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil

Pura seda estampada (blusa)
y lisa (pantalón)
Conjunto para después de la nieve,
de Geny Spielmann & Co., Zürich





SWISS FASHION CLUB
FREIZEIT - SPORT - LOISIR

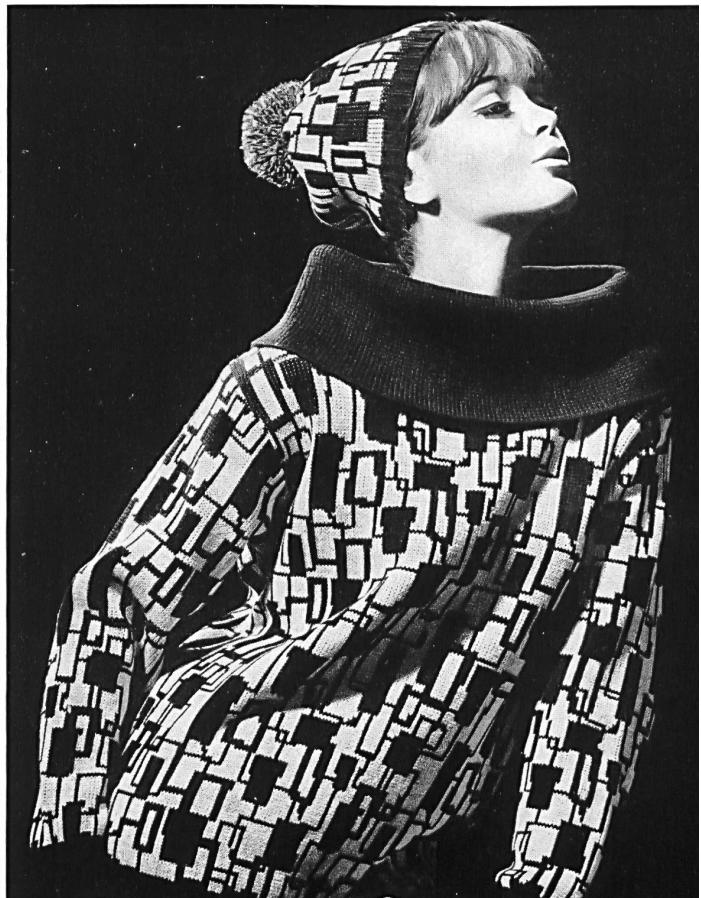
Union AG., San Galo

Bordado
Tejido Aquaperl peso pluma,
de « Terylene » y algodón encolado
sobre espuma de plástico
de Stoffel AG., San Galo
Traje de esquiador « Croydor »
de Respolco AG., Zürich

Ritex AG., Zofingen
Chaqueta de casa,
de tricot de lana



Victor Tanner AG., San Galo
Pulóver para después de la nieve,
de tricot de lana y « Lurex »





Stoffel AG., San Galo
Tejido Aquaperl peso pluma,
de algodón y « Terylene »
Anorak « Croydor »
de Respolco AG., Zürich



Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil
Pura seda degradada (blusa)
y tejido elástico a lo largo
(pantalón), de pura seda con
urdimbre de « Helanca »
Conjunto para el hotel, de
Geny Spielmann & Co., Zürich



**Pius Wieler Söhne AG.,
Kreuzlingen**
Pulóver para esquiar, con accesorios, pura lana y dibujo original
Jacquard a modo de pinceladas
Pantalón « Croydor »
de Respolco AG., Zürich,
de tejido « Skiflex » lavable
« Nylsuisse », calidad controlada
de Schmid AG., Gattikon

Fotos Kurt Kriewall, Rolf Bichsel,
Rüegger, Zürich

Vollmoeller AG., Uster
Traje casero, de malla jersey
de « Heconda », hilo
de acetato texturizado

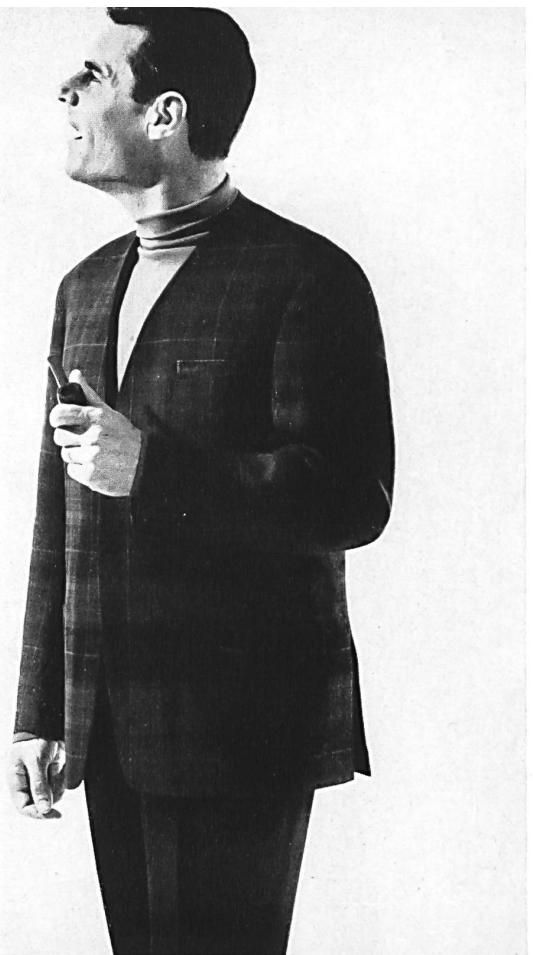


Sura AG., Reitnau
Gandulera para el invierno,
de algodón y « Terylene »
encolado sobre espuma de plasticó
Huso de Ritex AG., Zofingen



Son miembros del Swiss Fashion Club:

Bleiche AG., Zofingen, tejeduría de estambre - Heberlein & Co. AG., Wattwil, hilatura de « Helanca » - Heinz Karasek AG., Zürich, fábrica de vestidos de cuero y abrigos de piel - Freizeit-Mode AG., Schöftland, McGregor - Respolco AG., Zürich, impermeables y vestidos para esquiar - Ritex AG., Zofingen, trajes de caballero y para esquiar - Willy Roth, Berna, creador estilista - Schmid AG., Gattikon, tejeduría - Rbt. Schwarzenbach & Co., Thalwil, tejeduría de sedas - Geny Spielmann & Co., Zürich, modas juveniles y deportivas - Stoffel AG., San Gajo, fabricación de tejidos de algodón y de mezclas - Friedr. Straehl & Co. AG., Kreuzlingen, fábrica de abrigos, vestidos para el deporte - Sura AG., Reitnau, fábrica de abrigos para el deporte - Victor Tanner AG., San Galo, fabricación de artículos de punto de moda y para el deporte - Union AG., San Galo, bordados - Vollmoeller AG., Uster, fábrica de artículos de punto - Pius Wieler Söhne AG., Kreuzlingen, fábrica de artículos de punto.



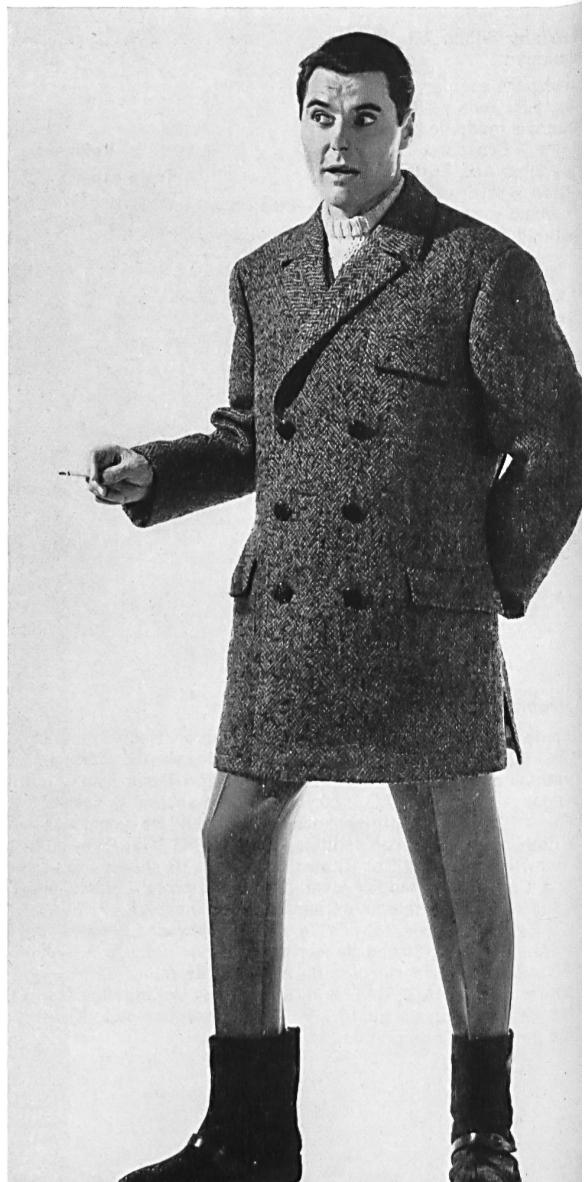
Ritex AG., Zofingen
Conjunto para el hotel y
las reuniones: chaqueta en género
de lana con dibujos escoceses;
pantalón de « Terylene » elástico

Fotos Rüegger, Zürich



Traje para el curling: abrigo de tejido elástico a lo ancho,
pantalón elástico a lo largo

Paletó de tweed pura lana; huso de « Terylene » elástico



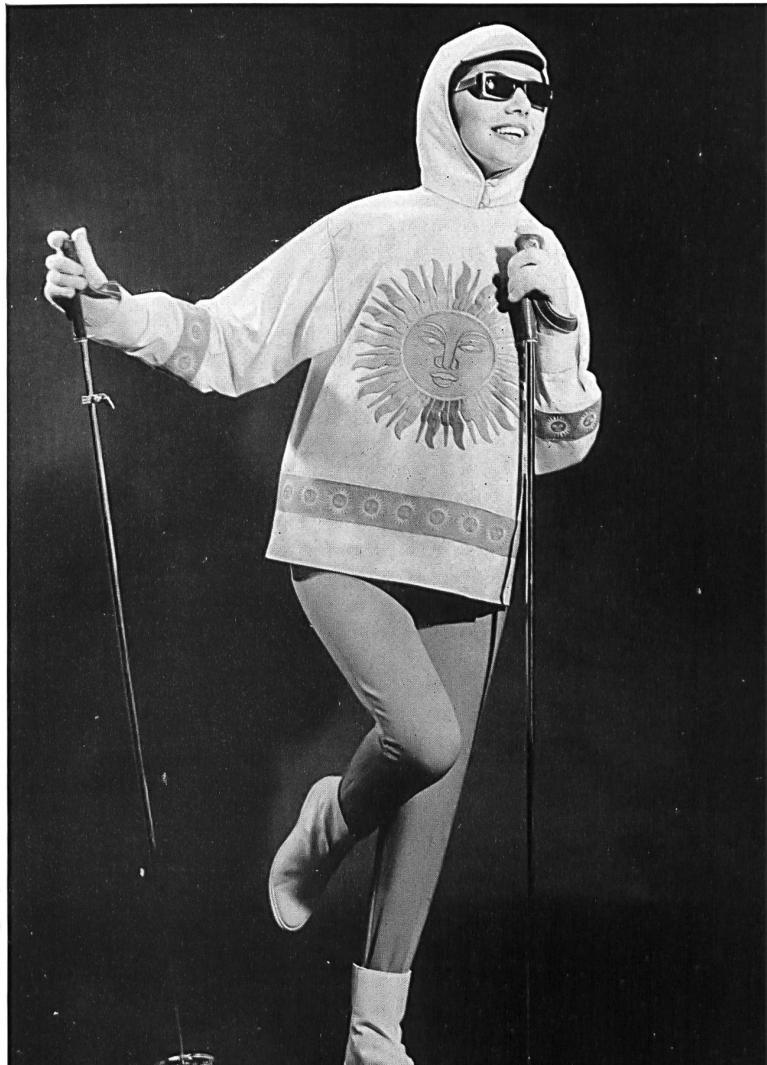


Tejido rizoso, elástico a lo ancho,
con urdimbre de lana y trama
de « Helanca » ®
Tejido Bleiche; modelo de Willy Roth
para Mode & Loisirs S. A.

Tejidos elásticos: una nueva dimensión en la moda para el deporte y el solaz

Uno de los principales imperativos aplicables a las modas para los deportes y el solaz es el que han de tener forma funcional. Una moda funcional referente a los deportes y al solaz es una moda que permita ejecutar los movimientos más amplios. La soltura de movimientos requerida se obtiene en primer lugar mediante una hechura apropiada, pero la introducción, hace algunos años, de los tejidos elásticos en el sentido de la urdimbre y, muy recientemente, en el de la trama, ha sido una aportación bienvenida para la moda, sobre todo desde el punto de vista de la línea. En efecto, el empleo de los tejidos elásticos permite obtener una libertad de movimientos que con los tejidos ordinarios tan sólo sería posible aumentando la amplitud de los vestidos en perjuicio de la elegancia pura que ha de ser inherente a los deportes. El mejor ejemplo es el pantalón en forma de huso que, para conservar una línea elegante, debe ser estrecho y estar tensado sobre la pierna, cosa que anteriormente trataba la libertad de los movimientos, sin hablar de la formación de los inestéticas que resultan las rodillas abolsadas. La utilización de los hilados « Helanca » ® a base de fibras sintéticas en la urdimbre ha modificado toda la situación al hacer posible obtener, en combinación con una trama, por ejemplo, de lana, unos tejidos que no sólo serán cálidos y robustos, sino también longitudinalmente elásticos.

En cuanto a los anoraks, a las chaquetas para jugar al golf y al curling, y a las chaquetas para los deportes en general, se les da una elasticidad lateral, tan necesaria al nivel de los hombros y de la espalda, utilizando para ello tejidos con



Huso elástico a lo largo, con urdimbre
de « Helanca » ® de « Terylene »
y con trama de « Terylene »/lana
Tejido Skiflex « Helanca » ® de Schmid;
modelo Spielmann



1

Canadiense de tejido rizoso, elástico a lo ancho con trama de « Helanca » ® y con urdimbre de lana
Pantalón elástico a lo largo, con trama de lana y con urdimbre de « Helanca » ®
Tejidos de Bleiche; modelos de Willy Roth para Mode & Loisirs S. A.



2

Pantalón elástico a lo largo, con urdimbre de « Helanca » ® y trama de « Heconda »; pulóver y falda de « Heconda », hilo de acetato texturizado de Heberlein & Co. AG.
Conjunto para después de la nieve, de Vollmoeller

Tejido elástico a lo ancho, con trama de « Helanca » ® nylon y urdimbre de lana

Tejido de Bleiche; modelo de Willy Roth para Mode & Loisirs S. A.

Fotos: Kurt Kriewall - Rolf Bichsel

3



urdimbre de algodón y con trama de « Helanca » ®. Hasta hay también ciertos tejidos de seda, utilizados para la confección de pantalones caseros y para el solaz, igualmente tejidos con urdimbre de « Helanca » ®.

Pudo uno perfectamente darse cuenta de esta tendencia durante el último desfile de invierno del « Swiss Fashion Club », del 15 de enero de 1964 en Arosa. Pero, mientras que tan sólo hablamos de tendencia, más bien convendría decir que se trata de una « oleada de fondo ». En Arosa, casi todos los pantalones largos y cortos estaban hechos de tejidos elásticos en la urdimbre y muchos otros artículos eran de tejidos elásticos en la trama; todos estos tejidos estaban fabricados con lana, algodón, seda o fibras sintéticas en mezclas con « Helanca » ®, el hilado elástico que más ha logrado extenderse en el mercado (a base de nylon o de « Terylene »). En mezcla con lana se obtiene, aparte de la clásica gabardina, géneros de lana de fantasía frisados y moteados, así como tejidos estructurados con dibujos fantasía, mientras que con algodón y aparte de la popelina, también hemos visto tejidos de cordoncillo.

Las fotografías que acompañan estas líneas representan todas ellas modelos procedentes de distintos productores y que ilustran perfectamente la variedad de efectos que se puede obtener en los tejidos que son elásticos en la trama o en la urdimbre debido al empleo de los hilados « Helanca » ®.

« Helanca » ® es un hilado texturizado y elástico a base de hilos sintéticos de filamento, inventado y fabricado en Suiza por Heberlein & Co. AG., y en el extranjero por los poseedores de licencias de fabricación para ello autorizados.

Marty & Co

A F T E R N O O N , C O C K T A I L A N D E V E N I N G D R E S S E S
M A R T Y & C O · S T A M P F E N B A C H S T R . 5 6 · Z U R I C H · T E L E P H O N 2 8 9 5 3 2 / 3 3

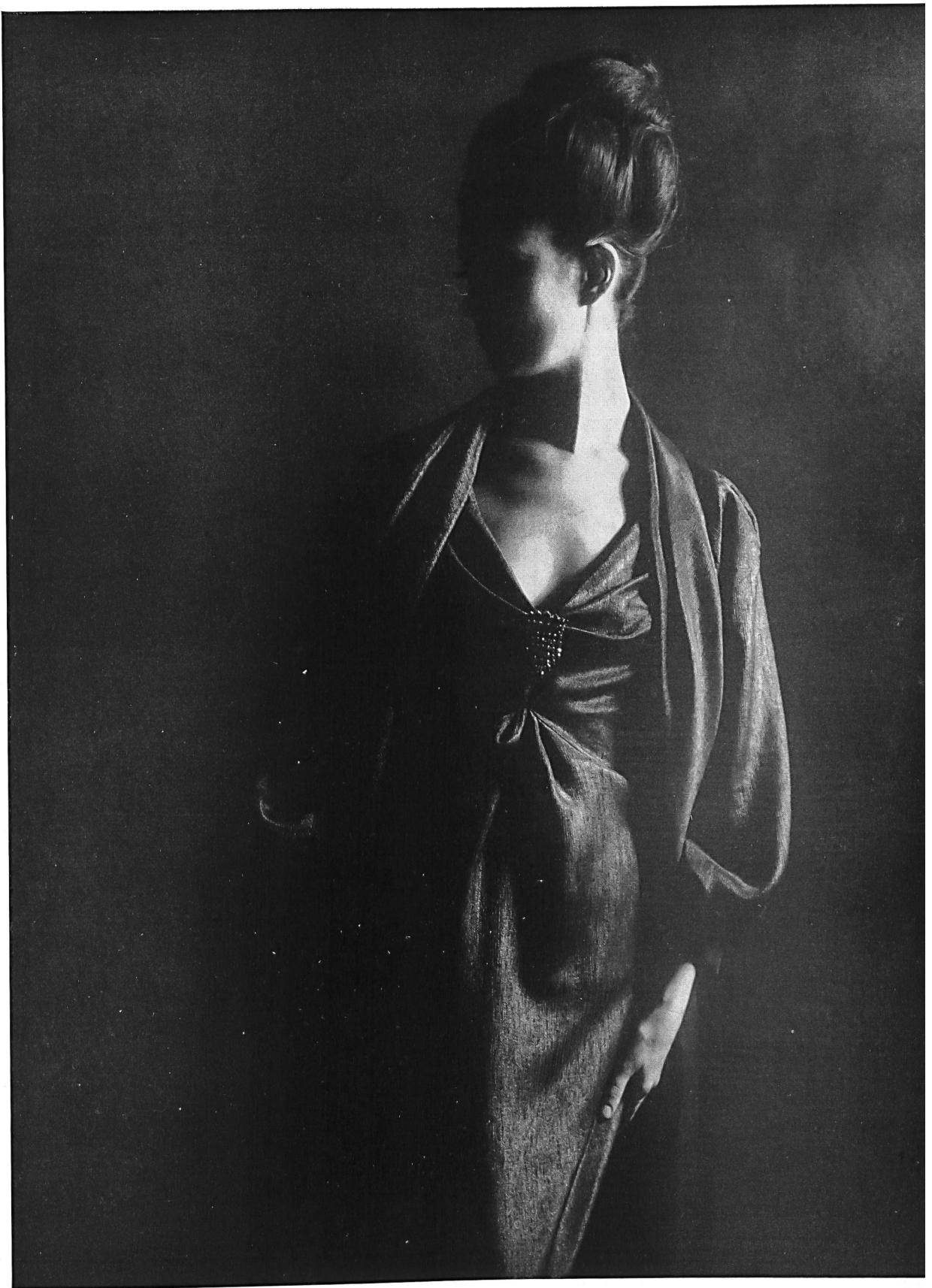
EL-EL S.A., ZURICH



EL-EL S.A., ZURICH

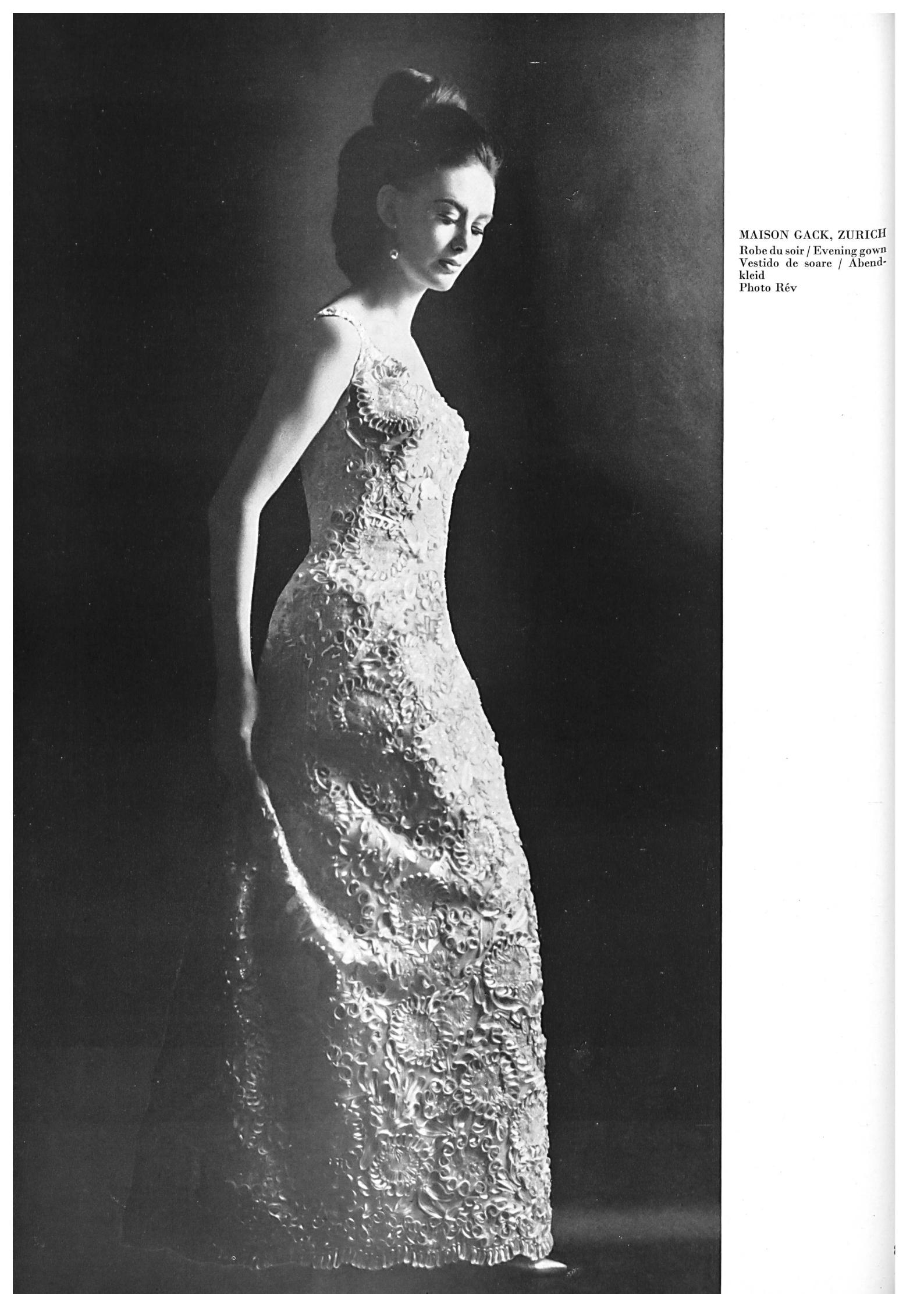






MAISON GACK, ZURICH
Robe du soir
Evening gown
Vestido de noche
Abendkleid
Corsage en guipure
de Forster Willi & Co.,
Saint-Gall

MAISON GACK, ZURICH
Ensemble de cocktail
Tissu de
Fabric by
Tejido de
Gewebe von:
Heer & Cie S.A., Thalwil
Photos Rév



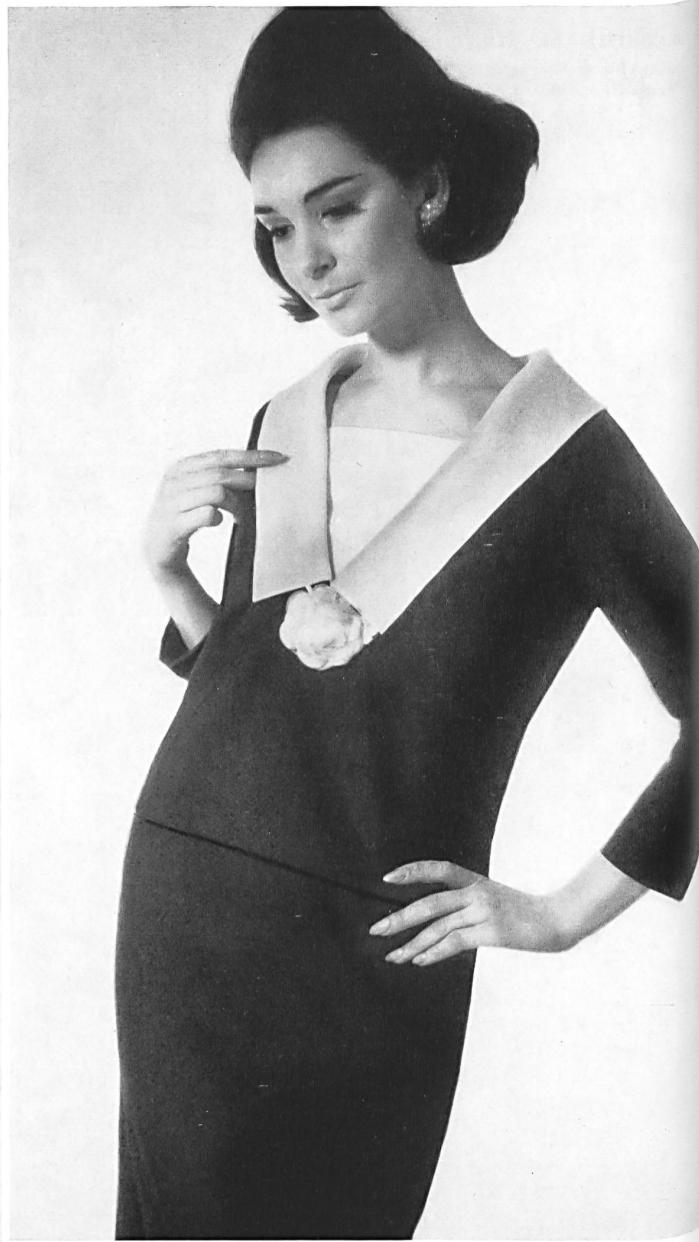
MAISON GACK, ZURICH
Robe du soir / Evening gown
Vestido de soare / Abendkleid
Photo Rév

MAISON GACK, ZURICH
Ensemble de cocktail
Photo Rév





EUGEN BRAUNSCHWEIG AG., ZURICH
Robe du soir / Evening dress / Vestido de soire / Abendkleid
Broderie de / Embroidery by / Bordado de / Stickerei von:
Jacob Rohner S.A., Rebstein
Photo Rév



EUGEN BRAUNSCHWEIG AG., ZURICH
Deux-pièces
Tissus de / Fabrics by / Tejidos de / Gewebe von: Heer & Cie S.A.,
Thalwil
Photo Rév



EUGEN
BRAUNSCHWEIG AG.
ZURICH
Robe du soir brodée, en
crêpe pure soie
Embroidered pure silk crêpe
evening gown
Vestido de noche bordado,
de crespón pura seda
Abendkleid aus reinseide-
nem Crêpe, bestickt
Photo Rév



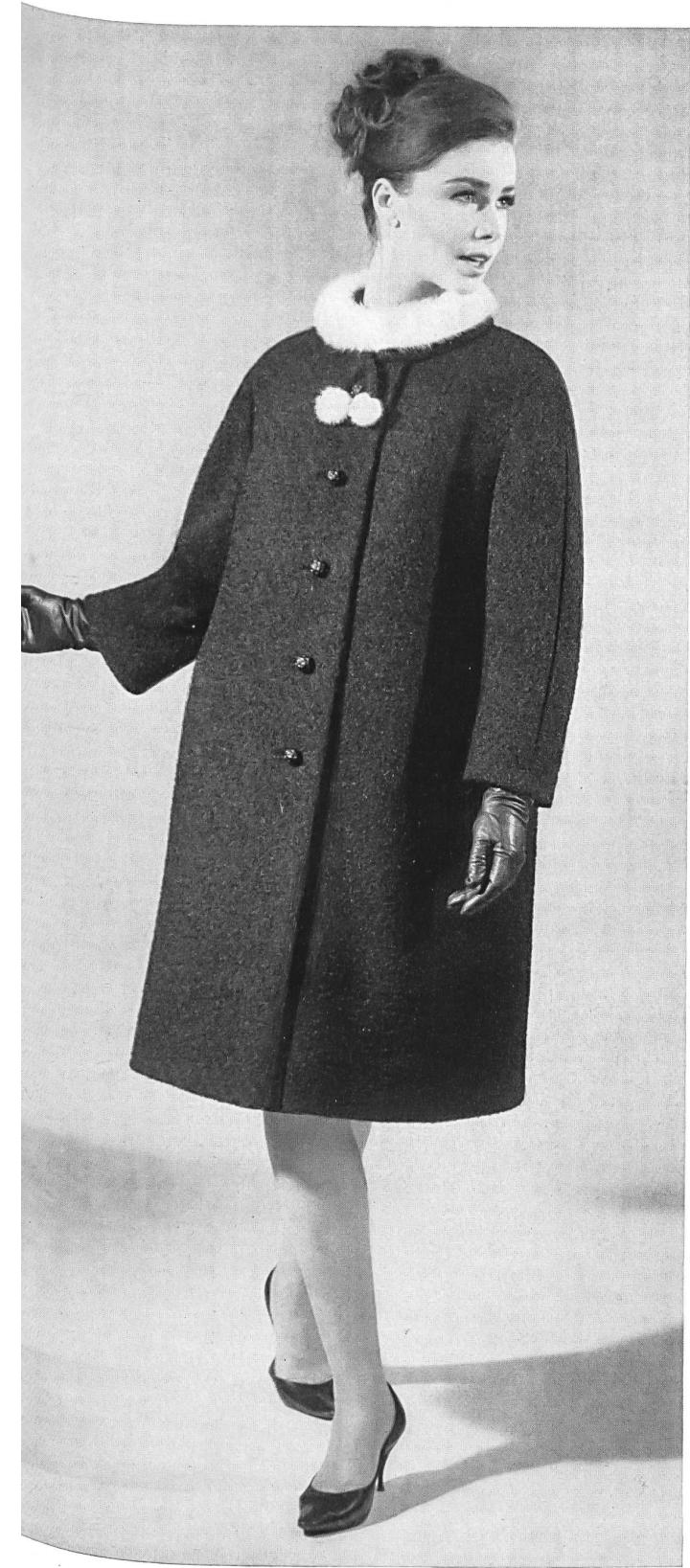


GLENN BOUTIQUE », HASLER & CO., ZURICH
Robe du soir drapée, en mousseline pure soie, imprimée
Draped evening gown in printed pure silk mousseline
Vestido de noche drapeado, de muselina pura seda, estampada
Drapiertes Abendkleid aus bedruckter reinseidener Mousseline
Photo Jack Malaise

« GLENN BOUTIQUE », HASLER & CO., ZURICH
Ensemble tailleur en lainage pied de coq avec blouse de lin noire
Tailormade outfit in giant houndstooth woolen fabric with black linen blouse
Conjunto traje de lana pata de gallo con blusa negra de lino
Tailleur-Ensemble aus Wollstoff mit Hahnentritt-Muster, mit schwarzer Leinenbluse
Photo Jack Malaise



GERSTLE & CO. S.A.
ZURICH
Photo Tenca



GERSTLE & CO. S.A., ZURICH
Photo Tenca



GERSTLE & CO. S.A., ZURICH
Photo Tenca



Samode

Le spécialiste de la blouse et de la robe

MODEN SA., MONTREUX, CRÉATION ET FABRICATION DES MODÈLES « SAMODE »

SHOWROOM ZURICH KONGRESSHAUS

gleam

FABRICATION DE PRÊT A PORTER

ROBES

ROBES COCKTAIL + SOIR

TAILLEURS

MANTEAUX

ZURICH

CLARIDENHOF

CLARIDENSTRASSE 25

TÉLÉPHONE 051 / 27 17 66